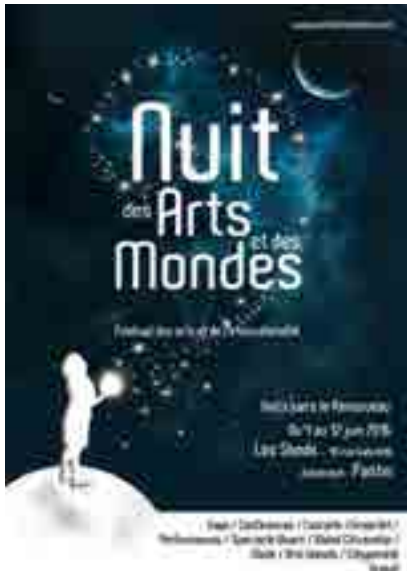


# La Nuit des Arts et des Mondes Festival des Arts et de l'Interculturalité Edition 03 – Pantin 2016



La 3ème édition de « La Nuit des Voyages aux bouts des Arts et des Mondes », festival des Arts et de l'Interculturalité créé en 2007, et portée par l'Association Arts-Mondes-Cultures s'est déroulée du 21 mai au 14 juin, aux SHEDS de Pantin dans le petit Brooklyn - 21ème district.

Le festival a eu cette année, pour thème : « UNI(S)VERS LE RENOUVEAU ». Il était placé sous le patronage de la Commission Nationale Française pour l'UNESCO et de la Commission Nationale Roumaine pour l'UNESCO, du Mona Bismarck American Center et a bénéficié du soutien de la Ville de Pantin.

L'association ARTS-MONDES-CULTURES, dirigée par Laura Petrache et porteuse du festival a réussi une fois de plus à promouvoir les arts, la diversité culturelle et les liens entre les cultures. L'objectif était de rapprocher par l'inter-culturalité, les mondes, les peuples, les communautés, les cultures et les Hommes, et, de bâtir ensemble une humanité meilleure.

Plus de **3000 personnes** sont venues découvrir les expositions, les performances, les concerts et participer aux conférences et aux ateliers de Global Citizenship – Sustainable Communities. Des rencontres avec des écrivains, des artistes, des philosophes, des entrepreneurs et des chercheurs ont rythmé cette manifestation au programme dense et parfaitement métissé à l'image de leur thématique.



Le festival a été inauguré par Ani Matei, Secrétaire Général de la Commission Roumaine pour l'UNESCO, Daniela Popescu, Présidente de la Fédération européenne et nord-américaine des clubs UNESCO, Bertrand Kern, Maire de la Ville de Pantin, Martine Legrand, Vice-présidente à la culture de la communauté d'agglomération Est Ensemble, Jean Chrétien, Adjoint à la Culture de la Ville de Pantin et enfin Alexandre Navarro de la Commission Nationale Française pour l'UNESCO.



L'Observatoire de la Diversité Culturelle y a été associé et a animé la table ronde dédiée au thème: Diversité, Interculturalité et projet commun de société: Uni(s)vers le renouveau? Parmi les intervenants, Linda Vignac, présidente de Sietar France, Pierre-Julien Dubost, Président du Comité Mondial pour les apprentissages tout au long de la vie et de la chambre syndicale des métiers du didactique et Morena Campani de l'Observatoire Européen du Plurilinguisme. Durant le débat, chacun a développé sa conception de l'interculturalité comme vecteur du vivre et du construire ensemble.





Parmi les autres conférences, ont été creusés les sujets suivant : **Migrations et réfugiés : des problèmes ou une chance ?** Le projet « I Am Calais », présenté par Andrew Wickham, Milly Scott-Steele, Lilly Forwood, Carmen Ortiz Gillen... et suivi des chants d'Augusto Cesar Gillen (My song is free), ont apporté un regard profondément humain sur la situation des réfugiés au-delà des a priori et des informations relayées par les media.

C'est tout l'enjeu de ce genre de rencontre qui a également fait une large place aux **migrants, trans-migrants et réfugiés**, et à ceux qui leur donnent la parole comme Lamia Missaoui, Professeur et chercheur, Patrizia Molteni (Focus-In), Fatima Fetouhi (Commissariat général à l'égalité des territoires) Mihaela Sima (Habitat-Cité), Luong Can Liem (psychiatre et essayiste), Samir Djaiz (Plateforme des Migrants et de la Citoyenneté), P.J. Dubost (Convergence France-Algérie), les artistes MG la Bomba et BZT22, ou la romancière Pierrette Fleutiaux dans son dernier récit intitulé *Destiny* paru aux éditions Actes sud.

**Fluency MC** a apporté une touche de poésie avec le poème *Refugees*. Il a également, en tant que professeur d'anglais et rappeur enseigné l'anglais en rapping par la méthode des 3R, suscitant l'adhésion des foules. Des conférences en anglais et un café des langues, mené par Mariam Yazigi et ont permis de sensibiliser la population au plurilinguisme et de faire de riches découvertes interculturelles. Interculturalité toujours, le projet *Métamorphose*, présenté par Anca Dumitrescu et Daniela Popescu a donné un éclairage sur la construction de l'identité européenne.



**Autres conférences : le renouveau individuel et collectif de l'action citoyenne. Nouvelles tendances et évolutions du monde (les actions concrètes pour changer le monde).** Nouvelles manières de travailler, d'entreprendre et management au troisième millénaire.



Apportant leurs pierres à l'édifice, Nicolas Tenzer, Stéphane Bellocine, Gérard Souan, Aziz Seni, Annie Coll et Yannick Le Guern ont posé les bases d'un projet commun de société et du renouveau de l'action citoyenne. Alain Bertho, directeur de la Maison des sciences de l'Homme Paris Nord a montré qu'il faut bien en passer par la délimitation de la largeur de spectre de ce "nous" qui a tant de peine à se définir aujourd'hui. L'expression positive de ce "nous" est-elle d'ailleurs seulement nationale ? Peut-elle intégrer les sociétés civiles et les minorités aujourd'hui, et développer une conscience trans-nationale voire globale ?

Aleksandar Protic, Umesh Mukhi et Milica Mitrovic ont présenté le formidable **projet Tesla, projet d'innovation sociétale, scientifique et philanthropique**, mis en place à Cambridge, Oxford et à la Sorbonne. Charles Abecassis a présenté les modalités de mise en œuvre de projets de **permaculture** et de **développement des territoires en transition**. Mathilde Villeneuve des Laboratoires d'Aubervilliers a montré des voies originales de création artistique. Gérard Schoun et Yannick Le Guern ont lancé la réflexion sur un **management du troisième millénaire, plus humain et responsable** et sur le **développement de l'entrepreneuriat pérenne**.



**Des ateliers créatifs et participatif de Global Citizenship-Sustainable Communities** ont permis de faire se rencontrer les mondes, les porteurs de projets et les réseaux, et, d'envisager d'autres modes d'entrepreneuriat soutenables et collaboratifs.

Anne Fadia Djebrouni a animé des ateliers pour développer une **vision créative** pour les porteurs de projets et les créateurs de l'incubateur Jean-Luc François ont réalisé un défilé de mode présentant leurs nouvelles collections.

En parallèle, des Street Artists internationaux sont intervenus avec la population, les centres de loisirs et écoles sur plus de 200m de murs de la ville autour du construire ensemble, du respect de l'Autre et de la planète, des futurs possibles.



**Une grande exposition d'art contemporain et d'art brut** présentant des œuvres d'artistes Roumain, Russe, Américain, Français, Italien, Polonais ainsi que des œuvres phares mises à disposition gracieusement par la Collection d'art Golden Brain ont permis de découvrir l'art sous toutes ses facettes et notamment le travail de Chomo. Les créations végétales et florales de Jean-Marc de Nervures ont, par ailleurs, donné un souffle et une beauté particulière à l'exposition dans ce lieu industriel que sont les Sheds.



**La musique a accompagné les festivités** avec la compagnie la Tempête (les vêpres de Rachmaninov et Cantical of The Sun de S. Gubaidulina), Morena Campani, Triollala et Yerso (chants du monde), les Boom Boomers (percussions), Florent Leroux et Jean-Paul Constantin (musique bretonne).



Au cœur d'un quartier dit sensible, celui des quatre-chemins, la population, curieuse et intéressée, a participé aux ateliers créatifs, aux médiations culturelles et à la joie communicative du festival. L'hétérogénéité des participants et des partenaires, comme la variété des activités qui s'y sont déroulées prouvent à eux seuls que Yannick Le Guern et Laura Petrache ont accompli avec succès un formidable travail interculturel comme le souligne Fulvio Caccia, président de l'Observateur de la Diversité Culturelle.

**Radio Roumaine International et Radio Pantin ainsi que WTV5 et NTD TV notamment ont suivi et retransmis les différentes manifestations du 21 mai au 14 juin :** Exposition d' Art contemporain / Art brut / Street Art / Concerts/ Performances / Défilés de mode / Films / Projets / Rencontres / Conférences / Débats / Global Citizenship/ Projets mis à l'honneur : insertion, éducation, innovation, arts, culture, action citoyenne.

[www.artsetmondes.com](http://www.artsetmondes.com)



# Global Citizenship & Sustainable Communities

## Atelier Tesla



**Atelier Tesla** : Atelier d'innovation philanthropique au cœur des Sheds animé par Aleksandar Protic (Conseiller fédéral auprès de la Fédération Française pour l'UNESCO et responsable du Tesla Memory Project à l'Université de Paris 4 Sorbonne), Umesh Mukhi (PhD student in Responsible Management direction of Research) et Milica Mitrovic (Fédération française pour l'UNESCO), en présence de son Excellence l'Ambassadeur de la République de Serbie auprès de l'Unesco, Monsieur Darko Tanaskovic.

TESLA Memory Project est un projet international fondé à l'Université de Sorbonne avec l'objectif de faire connaître, promouvoir et faire grandir la vie et l'œuvre de Nikola Tesla, le registre international Mémoire du monde de l'UNESCO et l'importance globale de la science.

L'Atelier Interactif est construit autour de thème de **l'innovation philanthropique** en tant qu'ingrédient indispensable pour un développement durable, et pour une culture de paix. Renouveau des meilleurs pratiques de l'innovation philanthropique se révèlent être de puissants accélérateurs de créativité et de productivité.



# Atelier Permaculture et Transition

**Permaculture** : Atelier animé par Charles Abécassis, en tant que fondateur de l'UCIT (Université Collaborative Internationale de la Transition).



Permaculture humaine : La permaculture, c'est créer un écosystème nouveau dans l'écosystème dans lequel je m'insère. Les écosystèmes dans la nature sont faits de systèmes en interrelation. La Permaculture humaines, c'est la même chose. Dans une équipe, on essaye de mettre ensemble des êtres humains qui sont des systèmes complexes. Comme pour les différents

éléments de la Nature, chaque personne a un rôle à remplir. Les personnes qui constituent une équipe ont une intention commune. En fonction de ses rôles et de son intention, l'équipe exprime des besoins pour incarner sa raison d'être.





# Atelier Vision libre

Atelier Vision libre, animé par Anne Fadia Djebrouni pour développer la créativité et la vision pérenne des projets et des porteurs de projets



# Atelier Métamorphose

Atelier animé par Daniela Popescu et Anca Dumitrescu dans le cadre de l'association Alumnus Club for UNESCO. Réflexion sur la construction d'une identité européenne.



The "Metamorphoses" project, created and implemented by the Alumnus Club for UNESCO, is an international project which annually proposes themes of high value (educational and creative camps), aimed at stimulating young people's ideas, talents and ambitions in order to create artistic works (such as exhibitions, movies and performances) and in order to create a conceptual virtual space for a European identity through young people, as seen in many aspects: cultural, ethnical, scientific and artistic.

The aim of the project is to strengthen the feeling of "European identity" as a quantum of national and regional IDs, to promote cultural exchange by having access to examining and using information about the European countries, thus reinforcing the idea of a "tangible" European identity, brought as a response to the integration of the ethnographical diversity and of the European minorities.



# Atelier Tisser des liens

**Atelier « Tisser des liens »** : Animé par Morena Campani dans le cadre de l'association ReExister.

Le projet s'inspire de la rencontre entre Marion BARUCH, artiste contemporaine de 85 ans, et Morena CAMPANI, architecte et cinéaste habitant le quartier Sentier. L'idée c'était de différentes vagues de migration et gardant l'identité de chacune. plus compliqué pour des questions du monde parallèle virtuel... Cet tissu, assume la forme d'une raconter, se confier... Il invite à produire des compositions aux autres sans renoncer à soi...



chercher de le ressembler en Tisser des liens devient toujours de langues, d'habitudes, de temps, atelier, par le moyen de nœuds en médiation pour s'approcher, se tisser ensemble nos imaginaires, à éphémères et inédites, à s'ouvrir

# Projection de films

ROMANI STREET VIEW

Un film d'Olivier Pagani (1h15)

Six familles du même village font le même voyage. 3000km, de la Roumanie à mon école. Eux qu'on imagine toujours sur les routes, ils nous parlent de la seule chose qui les anime vraiment, pouvoir un jour pointer un petit carré sur la carte et dire "c'est ma maison". (c) Dschubba, Pictanovo (Région Hauts de France), Le Fresnoy (Studio National des Arts Contemporains), nov 2015. Réflexions sur la pédagogie Freinet et l'éducation.





# Incubateur Jean-Luc François

Créations de collections et défilé de mode avec Teddy Parra, Ouafah Sniky et Aline Pérot.



# Conférences

**Migrations et réfugiés : Accueil et diversité** : Fatima Fetouhi (Commissariat général à l'égalité des territoires), Mihaela Sima (Habitat-Cité), Lamia Missaoui (Chercheur), Samir DJAIZ (Plateforme des Migrants et de la citoyenneté Européenne).



**Les réfugiés : des problèmes ou une chance ? – Partie 1 : La jungle de Calais** : Patrizia Molteni (Rédactrice-en-chef du magazine Focus in), Andrew Wickam (Association pour l'accueil des migrants), Milly Scott-Steele, Lilly Forwood, Carmen Ortiz Gillen (bénévoles de l'Ashram Kitchen), avec projection du film I AM Calais, Ludovica Anzaldi (Artiste).



Photo Reportage de Ludovica Anzaldi



**Partie 2 : Table ronde :** Luong Can Liem (Dr en psychologie, Auteur de *Conscience éthique et Esprit démocrate*), MG La Bomba et BZT22 (Artistes), Pierrette Fleutiaux (Ecrivain, Livre *Destiny*), Fluency MC (Professeur d'anglais), Walter Bantz (Artiste).



**Vers une nouvelle action citoyenne individuelle et collective :** Gérard Souan (Vers un mouvement citoyen), Mathilde Villeneuve (Co-directrice des Laboratoires d'Aubervilliers), Morena Campani (Atelier tisser des liens), Aziz Seni (Entreprendre) et Yannick Le Guern (Think Tank Be One).



Roms by Walter Bantz





# Nouvelles tendances et évolution du monde

**1 - Les actions concrètes pour changer le monde** : Alain Bertho (Professeur, Maison de Sciences de l'Homme), Yannick Le Guern (Global Citizenship), Nicolas Tenzer (Président du Centre d'étude et de réflexion pour l'action politique – CERAP), Stéphane Bellocine (écrivain).



**2 - Nouvelles manières de travailler, d'entreprendre et management du 3eme millénaire** : Yannick Le Guern et Gérard Schoun (Co-fondateur de Compta Durable)



# Diversité et interculturalité

**Diversité, Interculturalité et projet commun de société : Uni(s)vers le renouveau ?** Linda Vignac (Sietar France), Fulvio Caccia (Observatoire de la diversité culturelle), Pierre Julien Dubost et Jean-Philippe Lamarche (Comité Mondial pour les apprentissages tout au long de la vie et commission handicap), Alexandre Navarro (Commission Nationale Française pour l'UNESCO), Morena Campani (Observatoire du plurilinguisme).



# Rencontres avec les écrivains

**Rencontre avec écrivains et philosophes avec nos partenaires Actes Sud et l'Harmattan :** Stéphane Bellocine « Le témoin du temps », Annie Coll « Le loup libéral », Pierrette Fleutiaux « Destiny », Fulvio Caccia « La Transculture et Vice-Versa : Hier, Aujourd'Hui, Demain » etc...



# Concerts : Compagnie La Tempête



*Vêpres* – Sergei Rachmaninov (chœur) et *Canticle of the Sun* – Sofia Gubaidulina (chœur, percussions & violoncelle solo). Simon-Pierre Bestion, direction / 26 chanteurs / 2 percussions / 1 violoncelle.

En 2015, nous fêtons le centenaire de la création des *Vêpres* ou *Vigiles* de Sergueï Rachmaninov. Pour célébrer cet événement artistique, nous avons conçu un programme appelé NOCTURNE faisant se rencontrer cette œuvre phare du répertoire a capella du XXe siècle et la pièce lumineuse de Sofia Gubaïdulina, le *Cantique du Soleil*, poème de Saint-François d'Assise.

Le concept de ce programme est de faire vivre aux spectateurs un office imaginaire orthodoxe se déroulant sur toute une nuit, du coucher du soleil au lever du jour : vêpres, vigiles, complies, lucernaire, matines et laudes... En modifiant légèrement le montage de l'œuvre de Rachmaninov et en intercalant les pièces pleines de poésie de Gubaïdulina, l'auditeur est conduit vers un état de méditation de plus en plus intense, à travers un voyage nocturne amenant l'aube du jour. La mise en espace particulièrement évocatrice et envoûtante des chanteurs participe avec la scénographie et la création lumières l'état d'équilibre et de sérénité de l'ensemble du spectacle.





# Triollala

Triollala : Nora Idir, Joséphine Lazzarino, Morena Campani et Yerso. **Voix du monde.**



# Musique Bretonne

**Groupe Dorn ha dorn** : bombarde, biniou koz, cornemuse. Florent Le Roux, Jean Paul Constantin, Florian Le Boursico, Yann Boulas sont des sonneurs de bombarde et de biniou koz, instruments traditionnels de musique bretonne. Le répertoire joué se compose de danses, mélodies et marches des différents terroirs de la Bretagne.





# Les Boom-Boomers

Les Boom-Boomers : Percussions Inter-Génération et Handicap, menés par Kofi Kouadio



# Gus

Augusto Cesar Gillen: Chanson « My song is free... ».





# Jason Levine

Jason R. Levine : Rap sur le poème « Refugees » de Brian Bilston.



# Les Murs du Renouveau - WIP

Réalisation des Murs du Renouveau par les Street Artists – Work in progress



Kashink



Andrew Wallas et Lord 3HC



Andrew Wallas et Lord 3HC



MG La Bomba



Doudou'Style



Docteur Bergman & Adey



Raphaël Federici





Grem.One



Bandi & Takt



Michael Beerens



Softwix



Docteur Bergman



Kaldea Nakajima



# L'exposition - WIP

Début du montage de l'exposition à l'intérieur des Sheds avec les artistes tout en continuant le graffiti



Marcus McAllister



Laure Motreff



Raphaël Federici



Caroline Juy



Atom Ludik



Andrew Wallas, MG La Bomba & Gino Nigo



Docteur Bergman



Distopia, Tom Lestienne



LLG LOC



Kaldea Nakajima, Miaoutoo & Kashink



Adaem



Javier Ramirez et Yann Guinchan









# L'action socio-culturelle

**Maternelle Cotton** : Accueil d'une classe maternelle, avec la participation de Mme la Directrice Nathalie Ollivier. Médiation culturelle, découverte du Street Art et de l'opéra avec la Compagnie La Tempête.



**Centres de loisir Baker et Prévert** : Découverte de l'exposition (Street Art, Art contemporain, Art brut) avec débat et initiation au graffiti. Médiation culturelle avec Arts-Mondes-Cultures (Yannick Le Guern, Laura Petrache, Aliénor Dollé et Philippe Anglade) et les artistes MG La Bomba et Atom Ludik





# Bombing Workshop

Ateliers destinés à la population pantinoise animés par l'artiste Atom Ludik et MG la Bomba.





# Fête de la ville

Construction d'une œuvre commune et participative avec la population pantinoise de tous âges, dans le cadre de la fête de la ville sur le canal de l'Ourcq.



# Plurilinguisme et café des langues

**Café des langues** : animé par Myriam Yazigi, de l'association Séances sur Seine

« Nous nous inscrivons dans l'idée qu'on cherche les voies pour bâtir un monde meilleur, autour de nous, qui nous rende plus altruiste, plus ouvert à l'étrangeté et à autrui. »  
« Causerie autour d'une langue : invitation à l'écoute d'une langue, sur un thème choisi, interview d'une personnalité, accompagnement musical et sonore, rencontres culturelles autour de plusieurs langues, sur le principe d'une table par langue : découverte des sonorités, échanges, esprit polyglotte.



L'équipe d'animation du Café des Langues



**Fluency MC** : Jason R. Levine, alias Fluency MC, professeur d'anglais langue étrangère, originaire de New York, et dorénavant domicilié à Paris, connaît un succès mondial sur Internet et les réseaux sociaux avec ses chansons mêlant hip hop et enseignement de l'anglais. Il suscite l'adhésion générale et facilite la mémorisation grâce à la méthode des 3 R's : Relax, Repeat, Remember...

